

**Zeitschrift:** Die Berner Woche

**Band:** 36 (1946)

**Heft:** 7

**Rubrik:** Chronik der Berner Woche

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Chronik der Berner Woche

## Bernerland

3. Febr. Der Gemeinnützige Frauenverein Münchenbuchsee führt den gewohnten «Müettitag» durch, zu dem alle Frauen über 65 Jahren eingeladen werden. Von 125 eingeladenen Gästen sind 75 erschienen.
4. Febr. Der Regierungsrat erlässt zur Aufrechterhaltung des Arbeitsfriedens eine Verordnung über die Zulassung ausländischer Arbeitskräfte im Kanton Bern.
- Das Erdbeben hat in Gsteig bei Saanen Risse in den Mauern der Kirche, des Pfarrhauses und anderer Gebäude bewirkt. In den Felsen und Flühen sind mehrere tausend Kubikmeter Geröll abgefallen.
- Der Bieler Gemeinderat bespricht grundlegende Änderungen und Erweiterungen der städtischen Transportanstalten und entscheidet sich zur Hauptsache zur Umstellung der Bözinger Linie und der Linie des Quartiers Madretsch auf Trolleybus.
- Einem Krebsforscher in Matten bei Interlaken wird ein Kaninchen gestohlen, das mit starken Dosen Tuberkeln und aktivwachsenden Krebszellen zu Versuchszwecken geimpft ist.
5. Febr. In Oberburg wird eine umfassende Archivausstellung mit alten Dokumenten aus dem Gemeinde- und Kirchgemeindearchiv gezeigt.
- In Leuzigen brennt der Dachstock der Maschinenfabrik Hänni & Cie. aus. Durch Wasser und Aschenregen werden neue Maschinen arg beschädigt.
6. Febr. In Flugbrunnen bei Bolligen brennt das stattliche, einer Kleinbauernfamilie gehörende Bauernhaus bis auf die Grundmauern nieder. Die Futtervorräte werden vernichtet.
- Die Gemeindeversammlung Heiligenschwendi tritt mit 56 gegen 10 Stimmen auf eine Vorlage ein, die auf die Abtretung des Gemeindeteils Hünibach zielt. Hünibach strebt den Anschluss an die Gemeinde Hilterfingen an.
- Die Kirchengemeinde Bözingen beschließt die Erstellung einer eigenen Kirche.
7. Febr. In Zollikofen wird eine Wohnbaugenossenschaft Ostfeld gegründet, deren Tätigkeit auf das Gebiet von Zollikofen, der Stadt Bern und der nächsten Umgebung beschränkt bleibt.
- In der Gegend von Schwendibach findet man bereits verschiedene Frühlingsblumen, wie Anemonen, Schneeglöckli usw.
- In Vicos werden zwei Kinder von einem Motorrad zu Boden geworfen; ein 2½-jähriger Knabe erlag den Verletzungen.

7. Febr. Die Firma Blausee AG. in Kandergrund reicht ein Gesuch um Konzessionierung der Wasserkraft der Kander beim Blausee ein.
9. Febr. Die erste Etappe des Sesseliftes auf dem Wasserrat in Gstaad wird eingeweiht.
- Die Naturschutzkommission des Seelandes wendet sich mit einem Aufruf an die Bevölkerung, zu den noch bestehenden Schilffeldern Sorge zu tragen.
10. Der Kanton Bern verwirft gleich den andern Kantonen den Verkehrsartikel.

## Stadt Bern

3. Febr. Der junge Mann, der den Raubüberfall auf Bijoutier Nydegger in der Zeitglockenlaube ausführte, entpuppt sich nicht als ein Angehöriger der Gestapo, sondern als Schweizer.
4. Febr. Die Einwohnerzahl Berns betrug anfangs Dezember 1945 total 136 378, am Ende des gleichen Monats 136 682 Personen.
- Seit der Lockerung der Benzinzrationierung ab Neujahr ist neben einer Belebung des Strassenverkehrs auch ein Ansteigen der Verkehrsunfälle eingetreten.
- In Bern trifft der Extrazug ein, der General Montgomery nach der Schweiz zu einem Aufenthalt in Saanenmöser brachte. Der Zug führte einstmals Hitler, Grossadmiral Dönitz und andere Grössen durch die Welt.
7. Febr. Die Polizei meldet, dass täglich mehr als sechs Diebstähle vorkommen. In den Monaten Dezember 1945 und Januar 1946 sind wegen Verbrennen, Vergehen und Polizeiübertretungen 1341 Anzeigen und 2218 Rapporte eingereicht worden, von denen ein grosser Prozentsatz Delikte gegen das Vermögen betrifft.

## Ausstellung der Kunstmalerin Rosa Tellenbach

In ihrem Heim, am Brunnhofweg 19a, hat die junge Künstlerin erstmals eine Ausstellung veranstaltet, um die von ihr mit viel Liebe und Schaffensfreude geschaffenen Werke zu zeigen. Die Künstlerin hat sich ihr Können selbst erarbeitet. Ihre grosse Liebe gehört den Blumen, die sie in mannigfaltigen Variationen und schöner Farbenharmonie darstellt. Besonders einige Blumesträusse verraten mit ihren leuchtenden Farben die positive Lebensinstellung der Malerin. Einige Landschaften zeigen, dass sich Fräulein Tellenbach in stetem gesundem Streben bemüht, auch in dieser Richtung zu beachtlichen Leistungen zu kommen. Wir wünschen der jungen Künstlerin, die unbedingt Talent verrät, recht viel Erfolg mit ihrer Ausstellung.

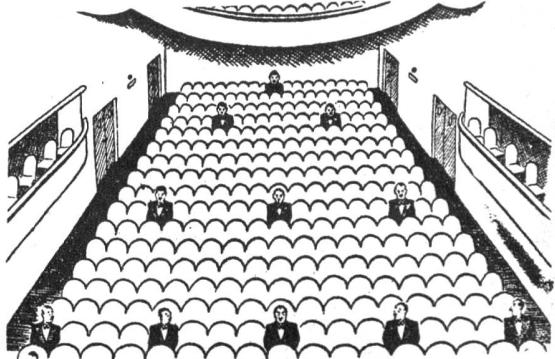
hkr.

## Auflösung des Rätsels der letzten Nummer

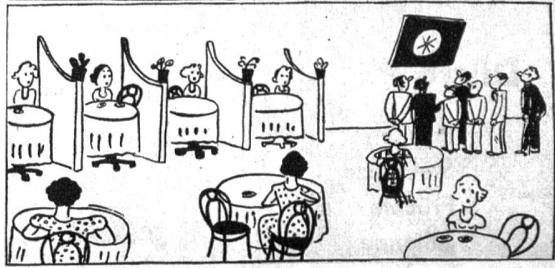
Waagrecht: 1. Adam. 4. vite 8. Tor. 9. Ras. 10. Emil. 12. Page. 13. Eisen. 15. Not. 17. Essen. 20. eine. 22. Rose. 24. tot. 25. auf. 26. Ader. 27. ohne.

Senkrecht: 1. Atem. 2. Dom. 3. Arie. 5. Iran. 6. Tag. 7. Esel. 11. Linse. 12. Peter. 14. SOS. 16. Meta. 17. Ente. 18. Noah. 19. Hefe. 21. Jod. 23. sun.

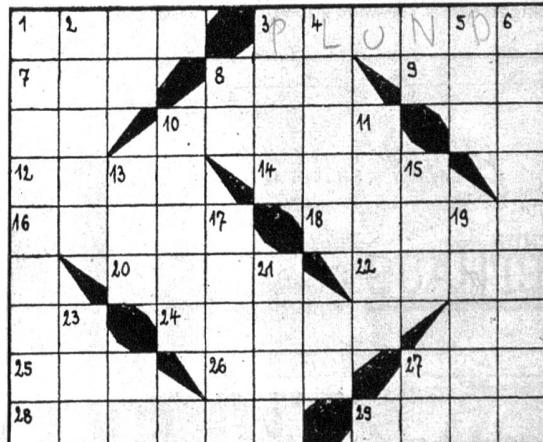
## HUMOR+RÄTSEL



Im Kino. — Sondervorstellung für die Fußballmannschaft. (Ric et Rac)



«Achtung, Achtung! Wir übertragen jetzt das Länderspiel...»



## KREUZWORTRÄTSEL

Waagrecht: 1. Holzgefäß. 3. wertlose Sachen. 7. Gegner Luthers. 8. Ort bei Köln. 9. Monatsname. 10. Flächenraum. 12. Haustier. 14. Seehandelsstadt von Aegypten. 16. Ortsveränderung. 18. Fehllos. 20. Musikzeichen in Psalmen. 22. nordamerikanischer See. 24. Urkundenbeamter. 25. trockenes Viehfutter. 26. Wacholderschnaps. 27. Gewässer. 28. Gruppentanz. 29. Teil einer Baumfrucht.

Senkrecht: 1. Löscheinrichtungen mit Mannschaften zur Abwehr von Bränden. 2. Radteil. 3. Papiermass. 4. schwefelsaures Doppelsalz. 5. Vorgebirge (k = c). 6. Strauchfrüchte. 8. persönliches Fürwort. 10. dänische Insel. 11. altes Saiteninstrument. 13. Gefrorenes. 15. seltenes Metall. 17. Lobgespruch. 19. Raubtier. 21. australische Insel. 23. schiffstechnischer Ausdruck. 27. chem. Zeichen für Selen.



Das Vertrauenshaus für  
HANDARBEITEN

*Albrecht*  
KÜRSCHNER

Pelz-Mäntel  
Jacken  
Capes

in grosser Auswahl und nach Mass

Bern Marktgasse 55 I. Stock

*Wwe. Christeners Erben*

an der Kramgasse

Keramik  
in  
grosser  
Auswahl

## Dürre

Bohnen  
Steinpilze  
Früchte  
Julienne

Gaffner, Ludwig & Co.

zur Diana

Comestibles

Marktgasse 61 - Telephon 21591

Lederwaren HUMMEL

Bekannt, vorteilhaft und gut

Bern, Marktgasse 18



Beste Kinderschuhe



SCHUH  
**ALTHAUS**

Waisenhausplatz 12, Bern

In  
Parfums  
Puderdozen  
Toilettenartikel  
stets  
eine gediegene  
Auswahl  
\*  
Parfümerie

*Wildbolz*  
Haus der Geschenke  
Bern  
Marktgasse 9

**BERNINA**

Nähmaschinen-Abonnement

Schon von



an monatlich können  
Sie sich mit unserem  
Abonnement-System  
auf ideale Weise eine

**BERNINA**

-Nähmaschine sichern. Verlangen Sie bitte  
unsere Prospekte. König & Bieler, Bern,  
Beundenfeldstrasse 21      Telephon 2 65 55  
Hirschengraben 2            Telephon 2 22 00



## † Albert Stäuble

alt Verkehrsdirektor

Am 4. Februar, kurz vor seinem 78. Geburtstag, verschied an einem Herzschlag der in weitesten Kreisen unserer Stadt geschätzte alt Verkehrsdirektor Albert Stäuble. Er stammte aus dem Aargau und wurde am 4. März 1868 in Sulz geboren. Sein Vater war Rektor der Bezirksschule in Bremgarten und später aargauischer Schulinspektor. Der Sohn besuchte das Gymnasium und wollte Mathematik studieren. Leider verlor er seinen Vater schon in jungen Jahren, so dass er seine Pläne aufgeben musste und daraufhin eine kaufmännische Banklehre in Zürich absolvierte. Seine weitere Laufbahn führte ihn in erstklassige Export- und Fabrikationsbranchen in London, Florenz, Paris und Neapel. Hierauf wandte sich der junge Stäuble dem Tätigkeitsfeld zu, dem er dann sein ganzes weiteres Leben widmete. Er nahm ein vierjähriges Engagement in das Weltreisebüro Cook & Sohn an, wo er zunächst in London und später in ausländischen Filialen tätig war.

Ende 1898 kehrte der initiativ junge Mann in die Schweiz zurück, um vorerst die Leitung des Zürcher Verkehrsbureaus zu übernehmen. Dann aber zog es ihn wieder in die Fremde, wo er dem Verkehrsbureau Baden-Baden vorstand, um dann 1908 als Verkehrsfachmann in den Dienst der Schweizerischen Bundesbahnen

zu treten. Nachdem er längere Zeit wiederum für die SBB in Paris und Berlin tätig war, verliess er sein Tätigkeitsgebiet, um vom 1916 an die Leitung des Verkehrsbureaus der Bundesstadt zu übernehmen. Während 21 Jahren hat er mit sehr bescheidenen Mitteln Grosses geleistet. Mit unermüdlicher Ausdauer und unermüdlicher Initiative trachtete er nicht nur für die Stadt, sondern auch für den ganzen Kanton zu werben. Mit neuen Mitteln leistete er Pionierarbeit auf dem Gebiete der Propaganda für unsere Stadt. So war er ein eifriger Förderer des Flugsportes und der Schaffung des Flugplatzes auf dem Belpmoos. Auch die Errichtung des Golfplatzes kam vielfach durch seine Initiative zustande und das stadtbernerische Bundesfeierkomitee und den Schweizerwoche-Gedanken förderte er massgebend. Mit unerbittlicher Energie hat er jeweils sein Ziel verfolgt und deshalb vieles erreicht, das ohne seine Schaffensfreude nicht zustande gekommen wäre. Er wird bei den Bernern und vielen andern stets in dankbarer Erinnerung bleiben.



## † Albin Schweri

Kunstmaler und Glasmaler,  
geb. 1885 in Ramsen

Der Name Albin Schweri zaubert uns Älteren seinen «Obstgarten» in Erinnerung, jenes in seiner Sicherheit und Unbeschwertheit so köstliche Bild, das auf Ausstellungen zu

## Neues Wissen, kurz und klar

Die Männer sind durchschnittlich 12 cm grösser als Frauen. Der Mann ist auch stärker und rascher beweglich als die Frau. Dagegen hat die Frau einen doppelt so feinen Gefühlssinn, und ihr Gehör ist im allgemeinen schärfer.

Nach neueren Berechnungen der Astronomen soll die Sonne ungefähr seit 80 Milliarden Jahren ihre Strahlen in das Weltall senden. Trotzdem soll sie noch Energie genug besitzen, um weitere 1500 Milliarden Jahre zu leuchten.

Ein gewöhnliches Huhn in Venedig legte ein aussergewöhnlich grosses Ei, das 180 Gramm wog. Das Ei hatte einen Durchmesser von 8 cm. In diesem Ei lag, in Eiweiss gebettet, ein anderes Ei normaler Grösse

...nen war und in den Kunstsammlungen Schaffhausens seine bleibende Stätte gefunden hat. Vielen unserer Künstler wirkte dieses Bild gleichsam als Offenbarung. Manches gleichwertige Werk ist im Laufe der Jahre erstanden. Die neuen Wege, die Albin Schweri mit seinem «Obstgarten» wies, sind ebenfalls, und hier ganz besonders, in seinen Glasmalereien enthalten. Ueberall im Schweizerland, in der Kathedrale Chur, in Langenthal, Bern (christkatholische Kirche) und in anderen Ortschaften, in Privathäusern, Sammlungen finden wir Glasgemälde von Albin Schweri. Sie sind vom kostlichsten auf diesem Gebiete. In früheren Jahrhunderten nahm die Glasmalerei der Schweiz einen hohen Rang ein. Zu ihrer Blütezeit, dem 12. und 13. Jahrhundert, stieg der Künstler hinauf, um sich von ihr beseelen zu lassen. Das will so viel heissen, als dass er die Bemalung der Scheibe nicht gelten liess. Er blieb auch im kleinsten Bild der Urfordeung der Klassik, dem Nebeneinandersetzen farbiger Gläser treu. Er konzipierte aus dem Glase und seiner Leuchtkraft und gestaltete formal und farbig aus den stets lebendig lodernnden Flammen der Farbenglut und des Geheimnisses der Gläser. Was aber Schweris Kunst der Glasmalerei ganz besonders auszeichnet, das ist der moderne Geist, den er in diese Klassik hineintrug. Zwei Seelen, sagt einer seiner Biographen, kämpften in ihm: das Alte und das Neue. Er ist in diesem Kampfe zum eigenwilligen zeitgenössischen und in die Zukunft weisenden Gestalter geworden.

Kirchliche Motive, Patenscheiben, Kondolenzscheiben, Ehrenscheiben, Wappenscheiben, die ganze Skala mächtiger grossangelegter Werke sowie kleinen Kabinettsscheiben tragen alle Geist und Können eines Grossen. Und dennoch: wie bescheiden und einfach ist Albin Schweri. Zeit seines Lebens geblieben. «Gerade die Ehrlichkeit unter den Künstlern verschmähnen vielfach den natürlichen Kontakt mit einer Umwelt, aus der sie zu leben einmal gezwungen werden. Sie verschließen sich auf ihr innerstes. Schaffen und Gestalten. Der Welt von sich zu reden, sich mit Worten zu offenbaren, das widerstrebt ihnen von Natur aus.» Mit diesen Worten charakterisiert einer seiner Biographen am besten die ganze Wesensart des grossen Künstlers. Still, so wie er gelebt und geschaffen, so ist er von uns gegangen. Erschüttert vernahmen seine Freunde von seinem Hinschied nach langem Leiden. Seine Werke leben weiter in unsrer Kirchen, unsren Sammlungen, und vor allem in uns, die wir das Glück hatten, eine Spanne Zeit mit ihm zu leben. H. C.

Schweizer  
Marken  
Burger und Jacobi  
Sabel  
Wohlfahrt  
**PPPP**  
KRAMGASSE 54 - BERN  
Kramgasse 54 Tel. 21533

## Großrestaurant Bürgerhaus

Neuengasse 20

Bern

2 Minuten vom Bahnhof

Empfiehlt seine  
prima Küche und Keller.  
Lokalitäten für Sitzungen  
und Familienanlässe

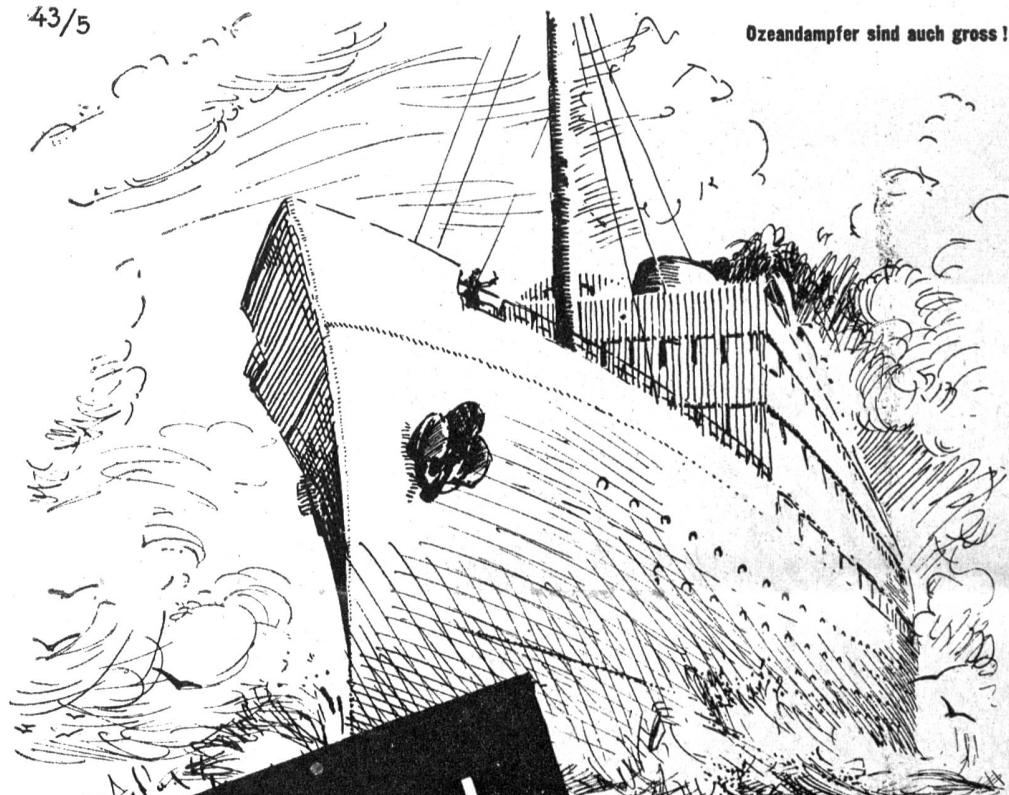
Höflich empfiehlt sich  
W. Wagner - Meyeneth



Lesen Sie die  
neuerschienene «Kulisse»

43/5

Ozeandampfer sind auch gross!



## Wieder eine Gross-Lotterie!

Treffersumme Fr. 631 000.-  
also um Fr. 101 000.- erhöht!

Nicht weniger als 6080 Treffer mehr!

## Auszug aus dem prächtigen Gross-Trefferplan

- 1 Treffer à Fr. 50 000.-
- 1 Treffer à Fr. 20 000.-
- 2 Treffer à Fr. 10 000.-
- 5 Treffer à Fr. 5 000.-
- 10 Treffer à Fr. 2 000.-
- 50 Treffer à Fr. 1 000.-
- etc.

1 Los Fr. 5.— plus  
40 Rp. für Porto  
auf Postcheckkonto  
III 10026.

Adresse: Seva-Lotterie, Marktgasse 28, Bern  
**Ziehung 28. Februar**

43